

171

1. Un poète, un écrivain, un peintre, un sculpteur peuvent faire des chefs-d'œuvre. 2. Ses œuvres furent longtemps méconnues. 3. Novalis est une grande figure du premier romantisme. 4. Dans ses tableaux, la nature apparaît comme transfigurée. 5. Elle aime la variété. 6. La proposition rencontra l'approbation générale. 7. Il pimanta son discours de citations classiques. 8. On appelle genre les trois formes fondamentales : lyrique, épique et dramatique. 9. L'architecture, la peinture, la sculpture sont appelées arts plastiques. 10. Les œuvres pour quatuor à cordes font partie de la musique de chambre.

172

1. Beaucoup de firmes forment elles-mêmes leurs collaborateurs. 2. J'ai écouté une conférence sur la protection de l'environnement. 3. Il est très calé dans son domaine. 4. On recherche depuis longtemps l'origine de cette maladie. 5. Il domine parfaitement sa matière. 6. Il a passé et réussi son examen. 7. On ne doit pas abandonner ses études avant de les avoir terminées. 8. J'ai souligné les passages les plus importants. 9. Il apprend facilement, mais il s'exerce une heure par jour. 10. Je me suis inscrit hier à l'université de Tübingen.

173

1. Ce scientifique a une bonne formation d'informaticien. 2. Un profane peut faire une conférence sur la protection de l'environnement. 3. Ce spécialiste est très calé dans son domaine parce qu'il apprend tout par cœur. 4. On recherche depuis longtemps l'origine de cette maladie. 5. Un chercheur domine parfaitement sa matière. 6. Quand leur conscience les torture, ils vont se confesser. 7. Le Christ n'était pas chrétien, il était juif. 8. Dieu est au ciel et le Diable en enfer. 9. La superstition n'est pas la foi. 10. Les chrétiens croient au péché originel.

174

1. Il a été acquitté. 2. Un meurtre a été commis. 3. Plusieurs suspects ont été interrogés, mais aucun n'a avoué. 4. Un juge n'a pas le droit de faire un faux témoignage. 5. Tous les réfugiés ne bénéficient pas du droit d'asile. 6. Les alliés ont conclu une alliance. 7. Celui qui occupe une fonction ne peut pas se défendre contre ses ennemis. 8. Quand on appartient à un parti, on ne s'abstient pas aux élections. 9. Si on te vole ton vélomoteur, ce n'est pas un crime contre l'humanité. 10. Le président occupe une fonction importante.

175

1. Le parlement allemand compte 598 députés. 2. En séance, chaque député a le droit de vote. 3. On dit parfois que l'opinion dominante est l'opinion de ceux qui dominent. 4. Un gouvernement qui réprime l'opposition est un gouvernement arbitraire. 5. L'administration de la commune a organisé une manifestation de solidarité. 6. Même à l'ère spatiale, les héros ne sont pas tous originaires des Etats-Unis. 7. Aux temps des croisades, il y avait des chevaliers dans les châteaux forts. 8. La deuxième Guerre mondiale a éclaté en 1939 en Europe. 9. La cour européenne de justice (qui a son siège à La Haye), le Conseil de l'Europe et la Commission européenne sont des organes de l'Union européenne. 10. On reproche aux « eurocrates » d'être coupés des réalités.

1. Ein Dichter, ein Schriftsteller, ein Maler, ein Bildhauer können Meisterwerke schaffen.
2. Seine Werke wurden lange verkannt.
3. Novalis ist eine große Gestalt / Figur der Frühromantik.
4. In seinen Bildern erscheint die Natur wie verwandelt.
5. Sie mag / liebt [die] Abwechslung.
6. Der Vorschlag fand eine allgemeine Anerkennung / allgemeinen Beifall.
7. Er würzte seine Rede mit klassischen Zitaten.
8. Man nennt « Gattungen » die drei Hauptformen der schönen Literatur : Lyrik, Epik, Dramatik.  
Gattungen der bildenden Kunst sind Baukunst, Plastik, Malerei. Die schöne Literatur gliedert sich in die drei Gattungen Lyrik, Epik und Dramatik.
9. Baukunst, Malerei und Plastik nennt man « bildende Künste ».  
*Plastik, die; -, -en* : a) sculpture b) plastique au sens *Bildhauerkunst*: sie ist eine Meisterin der Plastik c) (Med.) *plastie*: eine P. an der Nase ausführen.  
*Plastik, das; -s* : *Kunststoff*: matière plastique
10. Die Werke für Streichquartette gehören zur Kammermusik.  
Von der Wiener Klassik bis in die heutige Zeit ist das Streichquartett in der Besetzung aus zwei Violinen, Bratsche und Violoncello die bedeutendste Gattung der Kammermusik.

1. Viele Firmen bilden ihre Mitarbeiter selbst aus.
2. Ich habe einen Vortrag über Umweltschutz gehört.  
*Aufsatz* est un exposé écrit.
3. Er weiß auf seinem Gebiet sehr gut Bescheid / ist auf diesem Gebiet sehr versiert / beherrscht sein Fach vollkommen.  
*versiert*: auf einem bestimmten Gebiet durch längere Erfahrung gut Bescheid wissend u. daher gewandt, *geschickt*: ein -er Taktiker; sie ist auf diesem Gebiet, in Detailfragen sehr v.
4. Man forscht seit langem / schon lange / seit langer Zeit / seit längerer Zeit nach den Ursachen dieser Krankheit.
5. Er beherrscht sein Fach vollkommen.
6. Er hat seine Prüfung abgelegt und bestanden  
*ablegen* = selon contexte: vollziehen, leisten, machen: ein Examen a. (*machen*); einen Eid a. (*schwören*); die Beichte a. (geh.; *beichten*); für jmdn. od. etw. Zeugnis a. (*für jmdn. zeugen, etw. bezeugen*); ein Geständnis a. (*gestehen*); ein Bekenntnis [über etwas] a. (*[etw.] bekennen*); ein Gelübde a. (*geloben*); Rechenschaft [über

etwas] a. (*geben*); einen Beweis [für etwas] a. (*[etw.] beweisen*).

7. Man sollte sein Studium nicht aufgeben, bevor man es abgeschlossen hat.

*das Studium abschließen* signifie qu'on sort diplômé des études que l'on termine.

8. Ich habe die wichtigsten Stellen unterstrichen.

9. Er lernt mühelos / das Lernen fällt ihm leicht, aber er übt eine Stunde pro Tag / jeden Tag / täglich.

10. Ich habe mich gestern an der Universität Tübingen immatrikuliert.

an der Uni. Tübingen et pas Tübingens

*Universität*, die; -, -en : die U. [in] Mainz; die U. besuchen; an der U. immatrikuliert sein, studieren; Dozent an der U. sein; auf die, zur U. gehen (*studieren*).

173

1. Dieser Wissenschaftler hat eine gute Ausbildung als Informatiker.

2. Ein Laie kann einen Vortrag über Umweltschutz halten.

*Laie*, der; -n, -n : **1.** profane, novice, amateur, *jmd.*, *der auf einem bestimmten Gebiet keine Fachkenntnisse hat*: er ist auf diesem Gebiet völliger, blutiger L. **2.** laïc (au sens de séculier) *Christ, der nicht Geistlicher, [Priester]mönch o. Ä. ist*: die katholischen -n.

3. Dieser Fachmann weiß auf seinem Gebiet hervorragend Bescheid, weil er alles auswendig lernt.

4. Man forscht schon lange / seit langem nach den Ursachen dieser Krankheit.

5. Ein Forscher beherrscht sein Fach vollkommen.

6. Wenn ihr Gewissen sie plagt, gehen sie beichten.

Wenn (conj. sub. → V. à la fin) ihr [ET NON : ihres] Gewissen sie plagt, gehen sie beichten.

7. Christus war kein Christ, er war Jude.

En somme, *der Christ* n'est pas le Christ, c'est le chrétien. *Christus*, génitif *Jesu Christi*, datif *Jesu Christo*. L'accusatif *Jesum [Christum]* et le vocatif *Jesu [Christe]* sont obsolètes. Mais *das Leiden unseres Herrn Jesus* et *der Glaube an unseren Herrn Jesus* (si Jesus est précédé de Herr, il n'est plus décliné).

8. Gott ist im Himmel und der Teufel in der Hölle.

*im Himmel* (réservé à Dieu et à ceux qui sont au ciel), et non pas *am Himmel* comme pour les astres et autres vulgaires corps célestes.

9. Der Aberglaube ist nicht der Glaube.

Der *Gläubige* le croyant, celui qui a la foi ; ein *Gläubiger* (au nominatif singulier masculin) peut être un croyant ou un débiteur ou l'autre, seul le contexte permet de trancher ; mais il est vrai qu'il faut avoir la foi pour croire qu'un créancier va vous rembourser ce qu'il vous doit... Au féminin, die *Gläubigerin* se distingue aisément de die *Gläubige*. Der Glaubenskrieg = der Religionskrieg.

*leichtgläubig* crédule; *ein gläubiger Marxist* un marxiste convaincu

10. Die Christen glauben an die Erbsünde.

*peccatum hereditarium*

1. Er wurde freigesprochen.

2. Ein Mord wurde begangen.

**begehen:** (etw. Übles) *verüben*: eine Indiskretion, eine Dummheit ; einen Verrat, ein Verbrechen begehen; er beging Selbstmord (*tötete sich selbst*).

3. Mehrere Verdächtige wurden verhört, aber keiner hat gestanden / keiner hat ein Geständnis abgelegt.

4. Ein Richter darf keine falsches Zeugnis ablegen.

*ablegen* <in Verbindung mit bestimmten Substantiven>= *vollziehen, leisten, machen*: ein Examen a. (*machen*); einen Eid a. (*schwören*); die Beichte a. (geh.; *beichten*); für jmdn. od. etw. Zeugnis a. (*für jmdn. zeugen, etw. bezeugen*); ein Geständnis a. (*gestehen*); ein Bekentnis [über etwas] a. (*[etw.] bekennen*); ein Gelübde a. (*geloben*); Rechenschaft [über etwas] a. (*geben*); einen Beweis [für etwas] a. (*[etw.] beweisen*).

5. Nicht alle Flüchtlinge genießen [das] Asylrecht. [gewähren: accorder]

*Nicht est ici une négation partielle, placée devant l'élément nié.*

6. Die Alliierten / Verbündeten haben ein Bündnis geschlossen.

Un / l'allié est *der Verbündete, ein Verbündeter* (mais les Alliés de 1939-45 : *die Alliierten*)

7. Wer ein Amt bekleidet, kann sich nicht gegen seine Feinde verteidigen.

v. phrase 10.

8. Wenn man einer Partei angehört, enthält man sich nicht [der Stimme] bei der Wahl / den Wahlen.

Il s'agit du verbe *appartenir* (que je cherche dans le dictionnaire à la lettre A) où „an“ est une particule verbale séparable (et non une préposition). Cf. *Pass auf dich auf!*

9. Wenn man dir das Moped stiehlt, ist es noch kein Verbrechen gegen die Menschlichkeit.

10. Der Präsident bekleidet ein wichtiges Amt / hat ein wichtiges Amt inne.

*bekleiden* : geh. : einen Posten, ein Amt bekleiden. *Bien sûr* : sie/er ist leicht bekleidet.

*innhaben* <unr. V.; hat> **1.** (*eine bestimmte Position, Stellung o. Ä.*) *einnehmen, besitzen*; *bekleiden* (2): einen Posten, einen Rang, ein Amt innehaben; sie hat hier den Lehrstuhl für Psychologie innegehabt. **2.** (geh.) *besitzen, über etw. verfügen*: 200 Morgen Land innehaben.

1. Der Bundestag zählt 598 Abgeordnete.

299 circonscriptions *Wahlbezirke* x 2; mais les *Überhangmandate* modifient sensiblement le total constaté.

2. In der Sitzung ist jeder Abgeordnete stimmberechtigt.

3. Manchmal wird behauptet, die herrschende Meinung sei die Meinung der Herrschenden.

ou *die Meinung derer, die herrschen* ou *die Meinung von denen, die herrschen*.

4. Eine Regierung, die die Opposition unterdrückt, ist eine willkürliche Regierung.

5. Die Verwaltung der Gemeinde hat eine Solidaritätskundgebung organisiert / veranstaltet.

6. Selbst im Zeitalter der Raumfahrt stammen nicht alle Helden aus den USA.
7. Zur Zeit der Kreuzzüge gab es Ritter in den Burgen.
8. Der WKII / Zweite Weltkrieg ist 1939 in Europa ausgebrochen.
9. Der Europäische Gerichtshof mit Sitz in den Haag, der Europarat und die Europäische Kommission sind Organe der Europäischen Union.
10. Man wirft den sog. Eurokraten vor, wirklichkeitsfremd zu sein.